

SATIRE E COSTUM

Cuant che il furlan al sa ridi dai siei difiets

Spaurîts, ruspiôs, musons e malfidents a san ancje fâ alc di bon. Lis ostariis a son une piçule universitât di ironie

di DOMENICO PECILE

Mi à simpri fat pensâ a lunc, chel proverbio. E stant che i proverbios a son une sorte di bibie dal popul furlan, o ai cirût di capîlu ma no lu ai mai condividût. Al dis, chel proverbio, che "al è miôr dâ fûc a un paîs che no cambiâ une abitudine". Sì, par un come me ch'al à simpri crodût te necessitât dal cambiament di par di, ch'ê frase li mi faveve parfin pôre. La pôre dal furlan, o pensavi, di cambiâ, di cjâlâ adalt, di provâ, di tentâ di fâ alc altri. Dopo tant pensâ, però, o ai capît. E o ai capît che la culture contadine e jere la raprezentazion di un mont fer, sierât, che al pensave che dut al sarès lâit indevant cussì in eterno. E o ai capît ancje che i furlans, chei di cumò soredut, a san di sei fis di une storie difficile, pesante, fate di miserie, di fan e di vueris. Cence di che pal Friûl a son pasâts ducj: dai langobarts ai turcs, dai cosacs ai todeschs. Sì, il furlan nol à mai vût tantis reons par ridi e par fâ ironie.

Cussì o sin diventâts spaurîts, ruspiôs, musons. E stant che o vin dovût tirâ jù il cjapiel cui sorestants di turno, o vin imparât ch'al è miôr fâ di bessôi. Ven a stâi però che - come che a àn dit Alessandro Di Pauli e Tommaso Pecile, inventôrs de serie on line "Felici ma furlans" - dulà che altris a viodin rudinaçs, i furlans a rivin a viodi la pussibilitât di tornâ a fâ sù alc di bon, come che nus insegne la storie dal Orcolat e di cemût che o sin rivâts a fâ rinassi il Friûl.

Si dis che i furlans a son malfidents e musons, che a son bogns di dâti il cûr ma prime a àn di pesâti a lunc. Dal rest, a àn simpri vivût cu la pôre di sei freâts. Insome, o sin un popul che, come il gri, apene ch'al à pôre al siere la puarte e al tât. Ma o sin un popul che su cheste maniere di difindisi al sa ridi, fâ ironie e ancje cjapâsi pal cûl. Al sa di vê tancj difiets e nol à pôre di contâju. E ju conte soredut tes barzaletis. Come i proverbios, ancje lis barzaletis a son come une bibie de culture furlane. Tes barzaletis il furlan si cjape pal cûl di bessôi, e nol à pôre di mostrâ ducj i cjantons di une personalitât spauride e ruspie, ma pronte a vierzi il cûr.

Lis barzaletis a nassin sore-



Personajis de serie televisive comiche "Felici ma furlans" nassude de idee di Alessandro Di Pauli e Tommaso Pecile

FELICI MA FURLANS

Una serie televisive par mostrâ il percors viers la gjonde

Il projet "Felici ma furlans" al nas di une idee-guide: il fat che par furlan la peraule "felice" no esist se no voltade cun peraulis come "content" o "beât", che a mostrin une sodisfazione che e je precarie o che e dure pôc. Cui cheste iniziative si vûl che il Friûl si conti a traviers di une tecniche inmò no sperimentade in chest contest.

La serie televisive, ideade di Alessandro Di Pauli e Tommaso Pecile, e intint rapresentâ, a traviers de comicitât e de satire di

costum, il furlan di vuê e il so percors viers la gjonde. Cence dismenteâ la figure comiche dal stereotip dal om furlan, i episodis a scandain, a contin, a descrivin la nestre int, mostrant ce ch'al è daûr di ce che si viôt. No sin plui une tiere di contadins ruspiôs, ma une tiere di cunfin dulà che lis culturis, la industrie e i oms a scombatin ogni di la disfiade dal mont global, dut câs simpri "in a Furlan way" (ae furlane vie).

dut in ostarie. Lis ostariis furlanis, massime tai paîs, a son une piçule universitât di ironie, di batudis, di ridadis. E des batudis di ostarie a nassin tantis barzaletis, ancje chês dulà che il furlan si mene pal nâs e nol à pôre di contâ une anime culturale di sotân. Ven a stâi cussì che tantis barzaletis sui furlans a contin ce che nissun libri al spieghe, o sei che nô o savin di vê tancj difiets, ma nus da fastidi che a sedin chei altris a mostrâju. Lis ostariis, ma ancje lis sagris e lis fiestis furlanis, a son

simpri plenis di ligrie e di ironie. I furlans a san cjapâ e cjapâsi pal cûl parcè che a san cuiche a son e di dulà che a vegnin. La culture furlane e jere une culture contadine. E la lenghe contadine no veve bisugne di stracâ peraulis. Anzît, no podeve. Lis lenghis populârs a coventavin par une vite fate di lavôr e di fadie. Une peraule come "ironie" no podeve existi, parcè che in-tun mont fat di sudôr e di lavôr i concets filosofics no esistevin. Al è un proverbio ebraic ch'al dis che "mentre l'uomo pensa,

Dio ride". Il popul furlan, come tancj popui, nol veve tant timp par pensâ, parcè ch'al veve di lambicâsi par puartâ dongje il pagnut ogni di. Ma nol à dismenteât di ridi, e di ridi di se stes. E savê ridi di se, come in tantis barzaletis furlanis, al vûl di savê di dulà che si ven e parcè che si è fats cussì. O vin vût pôre, o sin int che no si fide subite, o sin un pôc potes, ma o savin cui che o sin e o savin ridi dai nestris difiets cence che a sedin chei altris a dinusai.

CRIPRODUZIONE RISERVATA



La Canicule e insidiave ancje lis fontanis

TRADIZIONS

Il grant scjafoiaç dal soreli leon al è ancje un simbul di pericul

di MARIO MARTINIS

Ai 23 di Lui il soreli al jentre intal so ream, ven a stâi intal segn zodiacâl dal Leon, dulà che al cor fintremai ai 23 di Avost. In chest il timp il soreli al fâs sintî il so plui grant calôr e, par cuintri, si sint plui che mai bisugne di aghe, che si suie a la svelte sot dai rais bulints.

La grande considerazion pe aghe, l'element licuit considerât di dutis lis culturis come font e nudriment de vite, e jere di sigûr peade al moment critic dal solstizi di Istât, ven a stâi chel che al invie la espansion dal calôr e dal fûc, impersonificât dal soreli inte sô glorie celeste. In altris peraulis, inte stagion de grande cjaldure la tradizion e esaltave la aghe par sconzurâ la sô mancjance e clamâ invezit la sô presince. Aghe soredut pes coltivazions, che in chest moment critic de stagion a passin la fase plui delicate dal cicli agrari, ven a stâi il madurî des pomis e di chei altris prodots de tiere. Ma sot dal grant scjafoiaç di Lui e di Avost, la aghe e cor il plui grant pericul cu la jentrade de Canicule, propit parcè che si scuinter cûl element contrari, il cjaldon de mieze Istât, e cussì e forme un messedament cosmic di fuarcis contrariis.

E la Canicule, che e veve cussì tante impuortance inte imaginazion coletive dal Friûl contadin, e cjape dentri

par intîr il timp plui trement dal sut e dal sec, chel tra *lis dôs Madonis*, vâl a di tra il 16 di Lui, fieste de Madone dal Carmin, e il 15 di Avost, fieste de Assunzion de Vergine Marie.

Il timp dal soreli leon al è cuant che Sirio, la stele plui sflandorose che si viôt a voli crot tal cil e che si cjate inte costelazion dal *Canis Major* (che i Romans a clamavin *Canicula*, vâl a di *cjanut*) e nas e va a mont insiemit cul soreli tra il 25 di Lui e il 26 di Avost. Chest periodi al ven clamât ancjemò in di di vuê Canicule e al è simbul di cjaldon, di grant sut, ma ancje di larc pericul. Secont la tradizion populâr furlane, tal timp de Canicule si savoltave l'ecuilibrî di ducj i elements e chest al procurave une instabilitât gjenerâl. Lis aghis a puartavin malans, tant che no si veve di cjapâ la ploie e lassâse suai in-tor, bisugnave fâ atenzion a fâ bagns e soredut si veve di bevi mancûl aghe che si podeve. Se si semenave tal mès de Canicule, lis semencis no menavin, il vin al bulive e al sarès lâit in asêt, i cjans a jerin in pericul di diventâ "idroforbos". Tal imaginari rural di chenti, la Canicule e cjapave scuasi la forme di une figure antropomorfe, di femine triste, che e svolave lizere e mortifare sore planis brusadis e aghis suadis, metint in pericul personis, bestiis e cjossis.

CRIPRODUZIONE RISERVATA

LA MOSTRE

Fotografiis par testimoneneâ il dolôr di une tiere

La documentazion preziose di Riccardo Viola a Osôf pal cuarantesim dal taramot

di OSÔF

E restarà vierte fin ai 13 di Avost (di miercus cun orari 15-18 e di sabide e domenie cun orari 10-13 e 15-18) inte sede Iat in place Napoleon a Osôf, la mostre fotografiche *Friûl ferit. Il terremoto del 1976 nelle fotografie di Riccardo Viola*. Metude sù pal cuarantesim aniversari dal taramot di bande de Societât Filologiche Furlane e rincurade dal professor Gianfranco Elleiro, la mostre e je organizade in colaborazion cu la Region, cul Comun di Osôf, cu la Associa-

zion dai Comuns taramotâts e dai Sindics de ricostruzion dal Friûl, cul Craf di Spilimberc e cul studi Foto Viola di Mortean.

Ta chel mès di Mai dal '76, daspò de grande tragedie, la Societât Filologiche, prime tra lis istituzions regionâls, e decidè di promovi une azion pe ricognizion dal patrimoni artistic e culturâl che l'Orcolat al veve fiscât. E propit daûr de intuizion di Luigi Ciceri e di Giuseppe Bergamini e fo inviade, simpri in Mai, la prime campagne fotografiche intai puecj plui colpîts, un inter-

vent pensât ancje par fissâ chês zornadis inte memorie coletive de comunitât. Jenfri i rudinaçs, al jere just impegnâsi cun dutis lis fuarcis par rivâ adore a salvâ plui vitis pussibilis, ma ancjetant necessari e providenzial al jere l'apel pe salvece dai bens storics e artistics. Al partì cussì il prin scandai sui dams patîts dal patrimoni artistic furlan, cetant dramatic e refinât tal stes timp. Chês fotografiis, che a mertin di jessi metudis in mostre in chest aniversari a testimoneneâ il dolôr di une tiere e di un popul, a son lis fotografi-

is di un zovin Riccardo Viola, grant amî e colaboradôr de Filologiche, che nus à lassâts di pôcs mès. In grazie dai permès speciâi par podê visitâ sîts vietâts e stangjâts e daspò de vacine cuintri il tif, Viola al tacà a zirâ intai lûcs dal dolôr.

Lis sôs fotos, intune secuence dramatiche, a documentin la gravitât des feridis lassadis dal Orcolat al nestri patrimoni artistic e storic; e se confrontadis cul di di vuê, a 40 agns de tragedie, nus permetin di preseâ ancjemò di plui la ricostruzion secont il model Friûl.

CRIPRODUZIONE RISERVATA



San Josef jenfri i rudinaçs a Osôf intune fotografie di Riccardo Viola